2020 CENSUS GLOSSARY

ENGLISH TO JAPANESE

Issued 08/01/19

Shape
your future
START HERE >

United States®
Census
2020

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO JAPANESE

General Terms

English	Japanese
2020 Census	2020 年国勢調査
2020 Decennial Census Program	2020 年 10 年周期国勢調査プログラム
address	住所
address canvassing	住所点検
address verification	住所確認
administrative record	業務記録
adopted son or daughter	養子（息子または娘）
adult	成人
advertising	広告
age	年齢
American Community Survey	全米コミュニティ調査 (American Community Survey)
apartment	アパート
apartment building	アパートの建物
apportionment	議員数割り当て

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO JAPANESE

English	Japanese
April 1	4 月 1 日
Area Census Office	地域国勢調査事務所 (Area Census Office)
armed forces personnel	軍人
assisted living center	介護施設
baby	乳幼児
basement	地下
billboard	広告板
biological son or daughter	実子（息子または娘）
boarder	下宿人
boat (housing unit)	ボート
box (check box)	ボックス
brochure	パンフレット
brother or sister	兄弟・姉妹
burden estimate	回答所要時間
cell phone	携帯電話

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO JAPANESE

English	Japanese
Census Day	国勢調査日
Census ID	国勢調査 ID (Census ID)
census questionnaire	国勢調査票
Census Questionnaire Assistance	国勢調査票支援
child	子ども
city	市 (city)
collection of information	情報収集
college	大学
college student	大学生
communications	コミュニケーション
community	コミュニティ
community development grant	コミュニティ開発助成金
community member	コミュニティメンバー
community organizer	コミュニティ組織者
Community Partnership and Engagement Program	コミュニティ・パートナーシップ・エンゲージメント・プログラム

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO JAPANESE

English	Japanese
community-based organization	コミュニティ密着型組織
Complete Count Committee	国勢調査完遂委員会 (Complete Count Committee)
confidential	（個人情報は）保護される
confidentiality	個人情報保護
Congress	議会
congressional seat	連邦議会議席
correctional facility	矯正施設
cost savings	経費削減
count (noun)	数
count (verb)	数える
country	国
county	郡
cousin	いとこ
cybersecurity risk	サイバーセキュリティリスク
data	データ

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO JAPANESE

English	Japanese
data collection	データ収集
data dissemination	データ配布
data dissemination specialist	データ配布専門家
data product	データ成果物
Data Protection and Privacy Policy	データ保護及びプライバシーポリシー
data quality	データ品質
data security	データセキュリティ
date of birth	生年月日
day	日
decennial census	10 年周期国勢調査
Department of Commerce	商務省
digital advertising	デジタル広告
Disaster Recovery Program	災害復旧プログラム
disclose	開示する
diverse	多様な

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO JAPANESE

English	Japanese
diversity	多様性
drop-down menu	ドロップダウンメニュー
duplex	デュプレックス (duplex)
education	教育
emergency services	緊急サービス
employment	雇用
encrypted	暗号化
enrolled member	在籍メンバー
enumerate	数える
enumerator	国勢調査員
estimate (noun)	推定
estimate (verb)	推定する
event hosting	イベント主催
extended family member	親戚
faith-based organization	信仰に基づく組織

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO JAPANESE

English	Japanese
family	家族
father	父
federal	連邦
federal agency	連邦機関
Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015	2015 年の米国連邦政府サイバーセキュリティ政策
federal funding	連邦予算
federal government	連邦政府
federal law	連邦法
federal program	連邦プログラム
female (adjective)	女性
field materials	現場資料
field staff	現場職員
field work	現場作業
field worker	現場作業員
first name	名 (first name)

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO JAPANESE

English	Japanese
for rent	賃貸用のため
for sale only	売却用のみのため
foster child	里子
friend	友人
fund (verb)	資金を提供する
funding	予算
government	政府
government office	庁舎
government worker	公務員
governor	知事
grandchild	孫
grandparent	祖父母
group quarters	集団住居
guide	ガイド
hard-to-count population	計数困難集団

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO JAPANESE

English	Japanese
home	住居, 家
home equity loan	住宅担保融資
homeownership data	住宅所有権のデータ
hotel	ホテル
house	家
household	世帯
household question	世帯に関する質問
householder	世帯主
housing assistance	住宅補助
housing data	住宅データ
housing unit	住宅ユニット
identification	自己アイデンティティ
infant	乳児
infographic	インフォグラフィック
in-law	義理の家族

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO JAPANESE

English	Japanese
in-person interview	直接面接
Integrated Communications Campaign	統合コミュニケーション運動
Integrated Partnership and Communications	統合パートナーシップおよびコミュニケーション
Internet	インターネット
interview	面接
interviewer	面接者
invitation	案内
jail	拘置所
language	言語
language guide (guide to complete 2020 Census)	言語ガイド（2020 年国勢調査記入ガイド）
last name	姓 (last name)
law	法
lease	賃貸借契約
library	図書館
lien	担保権

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO JAPANESE

English	Japanese
limited-English-speaking household	英語会話能力不足世帯
live-in employee	住み込み従業員
living quarters	居住空間
loan	ローン
loan secured by real estate	不動産担保のローン
local housing market	地方の住宅市場
male (adjective)	男性
mandated	義務付けられている
mandated by law	法律によって義務付けられている
mandated by the Constitution	憲法によって義務付けられている
mandatory	義務的
mayor	市長
media	メディア
member of Congress	連邦議会議員
methodology	方法

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO JAPANESE

English	Japanese
migrant worker	出稼ぎ労働者
military assignment	軍の任務
mobile home	モービルホーム
month	月
mortgage	モーゲージ
motel	モーテル
mother	母
National Partnership Program	全国パートナーシップ・プログラム
neighborhood	地区
newborn	新生児
newspaper	新聞
non-profit organization	非営利団体
Nonresponse Followup	未回答世帯追跡調査
Notice of Visit	訪問調査に関するお知らせ
nursing home	介護施設（老人ホームやグループホーム）

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO JAPANESE

English	Japanese
occupancy	使用
occupied without payment of rent	家賃を払わずに居住
Office of Management and Budget (OMB)	アメリカ合衆国行政管理予算局 (OMB)
OMB approval number	OMB 承認番号
online	オンライン
opposite-sex husband/wife/spouse	異性の夫/妻/配偶者
opposite-sex unmarried partner	異性の結婚していないパートナー
other nonrelative	その他の親族でない人
other relative	他の親族
owned free and clear	借金なしで所有する
owned with a mortgage or loan	住宅ローンで所有する
paper questionnaire	紙の調査票
Paperwork Reduction Act	文書業務削減法
parent	親
parent-in-law	義理の親

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO JAPANESE

English	Japanese
partner (Census Community Partnership and Engagement Program or National Partnership Program)	パートナー
partnership	パートナーシップ
partnership specialist	パートナーシップ専門家
partnership toolkit	パートナーシップ・ツールキット
permanent place to live	定住している特定の住所
person experiencing homelessness	ホームレス状態にある人
person without a permanent place to live	特定の住所に定住していない人
personal information	個人情報
personally identifiable information	個人情報
physical location	地理的位置
population	人口
population density	人口密度
Post Office Box Address	私書箱の住所
postage-paid envelope	郵便料金支払い済みの封筒
postcard	ハガキ

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO JAPANESE

English	Japanese
prison	刑務所
privacy	プライバシー
Privacy Act System of Records Notice	プライバシー法記録システム通知 (Privacy Act System of Records Notice)
private sector	民間部門
protected by law	法律で保護されている
public relations	広報
published estimate	公開される推定値
Puerto Rico	プエルトリコ
questionnaire	調査
race	人種
race or origin	人種またはルーツ
radio	ラジオ
recruit	募集する
redistricting	区画改定
Regional Census Center	地域国勢調査センター

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO JAPANESE

English	Japanese
Regional Director	地域長
Regional Office	地域事務局
regional partnership	地域パートナーシップ
relationship	関係
relative	親族
rented	賃貸
rented, not occupied	賃貸だが住人はいないため
representative	担当者
required by law	法の下、…する必要があります
residence	お住まい
resident (someone who lives or stays at the address)	居住者
respondent	回答者
response	回答
response options	選択肢
roommate or housemate	ルームメイトまたは同居人

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO JAPANESE

English	Japanese
rural	地方
rural route	地方郵便配達区域 (rural route)
same-sex husband/wife/spouse	同性の夫/妻/配偶者
same-sex unmarried partner	同性の結婚していないパートナー
seasonal, recreational, or occasional use	季節限定、レクリエーション、または時折の使用のため
separate structure	別構造
shelter	シェルター
small/local business	小/地元企業
social media	ソーシャルメディア
sold, not occupied	売却したが住人はいないため
son-in-law or daughter-in-law	義理の息子または娘
sponsorship	スポンサーシップ
stakeholder	利害関係者
state	州 (state)
State Data Center	州データセンター (State Data Center)

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO JAPANESE

English	Japanese
statistics	統計
Statistics in Schools	統計学習プログラム
stepson or stepdaughter	連れ子（息子または娘）
street address	詳細な住所
street intersection	通りの交差点
street name	通りの名称
submitting your questionnaire	国勢調査票の送信
teacher	教師
television	テレビ
third-party data	第三者データ
Title 13	第 13 編
Title 13, U.S. Code, Sections 141, 193, and 221	合衆国法典第 13 編第 141 条、193 条及び 221 条
Title 26	第 26 編
trailer	トレーラー
transitory location	過渡的場所

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO JAPANESE

English	Japanese
U.S. Census Bureau	アメリカ合衆国国勢調査局
U.S. Congress	アメリカ合衆国議会
U.S. Constitution	アメリカ合衆国憲法
U.S. House of Representatives	アメリカ合衆国下院
U.S. Senate	アメリカ合衆国上院
United States	アメリカ合衆国
Update Enumerate	更新・計数
Update Leave	更新・配布
urban	都会
vacant and abandoned properties	空き家や放置された不動産
voting	投票
voting rights	投票権
Web site	ウェブサイト
year	年
year of birth	誕生年

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO JAPANESE

Terms Found in the Race and Hispanic Origin Questions

English	Japanese
African American	アフリカ系アメリカ人
American Indian or Alaska Native	アメリカンインディアンまたはアラスカ原住民
Asian Indian	インド系
Aztec	アズテック族
Black or African American	黒人またはアフリカ系アメリカ人
Blackfeet Tribe	ブラックフット族
Cambodian	カンボジア系
Chamorro	チャモロ系
Chinese	中国系
Colombian	コロンビア系
Cuban	キューバ系
Dominican	ドミニカ系
Ecuadorian	エクアドル系
Egyptian	エジプト系

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO JAPANESE

English	Japanese
English	イギリス系
enrolled or principal tribe	登録したまたは主な部族
Ethiopian	エチオピア系
Fijian	フィジー系
Filipino	フィリピン系
German	ドイツ系
Guatemalan	グアテマラ系
Haitian	ハイチ系
Hispanic, Latino, or Spanish origin	ヒスパニック系、ラテン系、スペイン系
Hispanic origin	ヒスパニック系
Hmong	モン族
Irish	アイルランド系
Italian	イタリア系
Jamaican	ジャマイカ系
Japanese	日系/日本人

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO JAPANESE

English	Japanese
Korean	韓国系
Lebanese	レバノン系
Marshallese	マーシャル諸島民
Mayan	マヤ族
Mexican, Mexican American, Chicano	メキシコ系、メキシコ系アメリカ人、チカーノ
Native Hawaiian	ハワイ原住民
Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government	アラスカ州バローネイティブ村　イヌピアット伝統政府
Navajo Nation	ナバホ族
Nigerian	ナイジェリア系
Nome Eskimo Community	ノームエスキモーコミュニティ
Other Asian	その他アジア系
Other Pacific Islander	その他太平洋諸島民
Pakistani	パキスタン系
Puerto Rican	プエルトリコ系
Salvadoran	サルバドール系

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO JAPANESE

English	Japanese
Samoan	サモア系
Somali	ソマリア系
Some other race	他の人種/その他の人種
Spaniard	スペイン系
Tongan	トンガ系
Vietnamese	ベトナム系
White	白人